

# LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN LA ACTUALIDAD

Maria Regina Silveira Nobre

## RESUMEN

Se sabe que en Brasil las investigaciones en el campo de las literaturas españolas e hispanoamericanas, son quizás, las que más investigadores han se dedicado. Pero hay un campo, dentro del área de literatura – la enseñanza – que todavía no ha recibido mucha atención, sea por la falta de especialistas en esta área o por el enfoque no estar basado en la educación básica y solamente en la enseñanza superior. Por eso, se constata que la enseñanza de la literatura en esos niveles puede adquirir una gran importancia y que puede ser una contribución de gran valor haya vista que el aprendizaje de una lengua extranjera es una posibilidad de aumentar la auto percepción del alumno como ser humano y también como ciudadano y por eso debe estar centrada en la función social del conocimiento.

## INTRODUCCIÓN

La historia de la enseñanza del español como lengua extranjera en Brasil es muy reciente. A pesar de tener frontera con varios países de lengua española la enseñanza del español siempre estuvo relegada a segundo plan. Pero debido a cambios socios culturales y económicos, la importancia de dicha lengua ha ganado espacio y hoy vive una fase de bonanza y de prestigio, principalmente después de la reglamentación de la Lei nº 11.161 de 05 de agosto de 2005 que establece la enseñanza de español como lengua extranjera (E/LE). De acuerdo con los *Parámetros Curriculares Nacionales* bla enseñanza de una lengua extranjera (LE) contribuye para el proceso educacional como un todo, especialmente si la enseñanza está basada en la lectura y en textos literarios que desarrollen las competencias lingüísticas.

En este sentido es que se puede decir que aprender español hoy en día es indispensable, pues representa un instrumento esencial de comunicación del mundo moderno: sea para fines profesionales, académicos o personales, su dominio resulta en una contribución inestimable para el desarrollo individual y colectivo de sus usuarios.

## DESENVOLVIMIENTO

Se constata que la enseñanza de la literatura en esos niveles puede adquirir una gran importancia y que puede ser una contribución de gran valor haya vista que el aprendizaje de una lengua extranjera es una posibilidad de aumentar la auto percepción del alumno como ser humano y también como ciudadano y por eso debe estar centrada en la función social del conocimiento.

Al analizar la enseñanza del español en Brasil, se observa que, a lo largo de los años, la importancia dada a esa disciplina sufrió grandes variaciones en el transcurso de la historia .

Conforme Callegari (2004) se puede afirmar que el primer contacto entre nativos brasileños y españoles ocurrió en el período colonial cuando muchos exploradores estuvieron por aquí. Sin embargo, a ese contacto inicial no se sucedió el aprendizaje de lengua española formalmente en los primeros colegios y seminarios implantados en el país.

De acuerdo con Susana Kakuta (1993, apud Moreno Fernández, 2005) la influencia más acusada entre Brasil y España ocurrió entre 1888 y 1930, a causa de la inmigración y unido a la vecindad geográfica con los países de habla hispánica. Estos hechos vinieron a contribuir para la relevancia del español en Brasil.

Según, la historia oficial es a partir de 1942 con la Reforma Capanema que es introducida la enseñanza del español en el gimnasio con apenas dos horas semanales (Callegari, 2004).

Zavala (1961) afirma que este hecho, ocurrió debido la presencia de Brasil en la alianza de la II Guerra Mundial donde fueron suprimidos los idiomas alemán e italiano e introducida la Lengua Española.

En 1961, después de trece largos años de debate, fue publicada la primera LDB (*Lei de Diretrizes e Bases da Educação*), bajo el gobierno de João Goulart. Se puede decir, en consonancia con Zavala que:

La Ley de Directrices y Bases (LDB) de 1961 retira la obligatoriedad de la enseñanza de lengua extranjera en las Enseñanzas Fundamental y Media, dejando a cargo de los Estados la opción por su inclusión en los currículos. Eso hizo con que la opción por el Español continuara limitada a los Estados del sur y fronterizos con los países hispánicos (ZAVALA, 2010 p.89). (Traducción nuestra)<sup>1</sup>.

Este hecho aliado a la reestructuración del currículo dio inicio a un proceso de declino y desvalorización de la enseñanza de lenguas en las escuelas brasileñas. Con las reformas siguientes la enseñanza de lengua española, fue perdiendo espacio paulatinamente quedando limitada sólo en las zonas fronterizas, donde el contacto era inevitable, Callegari (2004).

Sin embargo, los años 90 marcan el inicio de una nueva era en la enseñanza de lengua española en el país. En consonancia con Moreno Fernández (2005) ese *boom* del idioma se debió, substancialmente a tres factores a saber: la creación del Mercosur en 1991; la

---

<sup>1</sup> A Lei de Diretrizes e Bases (LDB) de 1961 retira a obrigatoriedade do ensino de língua estrangeira nos Ensinos Fundamental e Médio, deixando a cargo dos Estados a opção pela sua inclusão nos currículos. Isso fez com que a opção pelo Espanhol continuasse limitada aos Estados sulistas e fronteiriços com os países hispânicos (ZAVALA, 2010 p.89)

aparición de grandes empresas de origen español y de estrechos lazos comerciales con España, principalmente a partir de 1996 y el peso de la cultura hispánica en general.

del alumno brasileño. En relación a la Enseñanza Fundamental la *Lei* prescribe:

En la parte diversificada del currículo será incluido obligatoriamente, a partir de la 5ª serie, la enseñanza de por lo menos una lengua extranjera moderna, cuya elección quedará a cargo de la comunidad escolar dentro de las posibilidades de la institución. (Brasil, 1996 art.26 § 5).

En relación a la Enseñanza Media, será incluida una lengua extranjera moderna, como disciplina obligatoria, escogida por la comunidad escolar, y una segunda, en carácter optativo, dentro de las disponibilidades de la institución. (Brasil 1996 Art. 36, III).

De acuerdo con Callegari (2004) en 1999 la UNDIME (*União Nacional dos Dirigentes Municipais de Educação y el Ministério da Educação*) realizó un estudio sobre la situación de la enseñanza del español en las escuelas brasileñas. Según los datos todas las regiones del país, con excepción de los estados de Sergipe y Paraíba, en aquel momento proporcionaban la enseñanza del español en el currículo de las escuelas tanto a nivel de enseñanza fundamental como media.

Sin embargo, fue solamente con la aprobación de la *Lei nº 11.161/05*; más conocida como "ley del español" que, la enseñanza del español pasó a ser obligatoria.

En relación a las bases legales de la enseñanza del español en el estado de Roraima, el *Conselho Estadual de Educação de Roraima*, en el uso de sus atribuciones legales, teniendo en cuenta lo presentado en la *Lei nº 9.394/96*, en la *Lei Complementar nº 041/01*, en el inciso VII, artículo 12 del Regimiento Interno de este Colegiado con base en la *Lei de 2005* y en el Parecer *CEE/RR nº 20/07*, creó la *Resolução CEE/RR nº 01/07*, que disponen de la obligatoriedad de la enseñanza de la Lengua Española en la Enseñanza Media y facultativa en la Enseñanza Fundamental.

La LDB (1996), que prevé la Lengua Extranjera como una asignatura en la Enseñanza Fundamental a partir del quinto grado, la discusión no necesita más ser defensiva. Puede, sí, concentrarse en los aspectos educacionales de fondo de la cuestión, pues se entiende que: dentro de las posibilidades de la institución se refiere a la elección de la lengua (a cargo de la comunidad) y no a la inclusión de una lengua extranjera, ya que la enseñanza de esta debe ser obligatoria en el currículo escolar.

En los *Parámetros Curriculares Nacionales – PCN* (1998) de Lengua extranjera para la Enseñanza Fundamental se destaca la lectura como vehículo principal, para concretizar la

función social del conocimiento de una lengua extranjera sin desconocer el desarrollo de otras habilidades:

El aprendizaje de una Lengua Extranjera es una posibilidad de aumentar la auto percepción, del alumno como ser humano y como ciudadano. Por este motivo, ella se debe centrar en el acto discursivo del aprendiz, o sea, en su capacidad de actuar y de hacer actuar a los otros en el acto discursivo, de tal manera que puedan participar del mundo social. Para que eso sea posible, es fundamental que la enseñanza de la Lengua Extranjera sea cercada por la función social de este conocimiento, en la sociedad brasileira. Tal función está, principalmente, relacionada al uso que se hace de la Lengua Extranjera **vía lectura**, aunque se pueda también considerar otras habilidades comunicativas en función de la especificidad de algunas lenguas extranjeras y de las condiciones existentes en el contexto escolar. (PCNs 5ª a 8ª Series, p. 15, 1998) (Texto online)<sup>2</sup> (Traducción nuestra).

En El Marco Común Europeo (2002) se encuentra también esta información con indicaciones parecidas a las de los PCNs. Donde dice que en un enfoque intercultural, uno de los objetivos fundamentales de la educación en la lengua es el impulso del desarrollo favorable de la personalidad del alumno y de su sentimiento de identidad, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y de la cultura.

En ese sentido, los PCNs, destacan también la importancia de la lectura:

Por lo tanto, la lectura atiende, por un lado, las necesidades de la educación formal, y, por otro, es la habilidad que el alumno puede usar en su contexto social inmediato. Además de eso, el aprendizaje de lectura en Lengua Extranjera puede ayudar en el desarrollo integral del letrado del alumno. La lectura tiene una función primordial en la escuela y aprender a leer en otra lengua puede colaborar en el desempeño del alumno como lector en su lengua materna (BRASIL, 1998, p.20). (Traducción nuestra)<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup>A aprendizagem de Língua Estrangeira é uma possibilidade de aumentar a auto percepção do aluno como ser humano e como cidadão. Por esse motivo, ela deve centrarse no engajamento discursivo do aprendiz, ou seja, em sua capacidade de se engajar e engajar outros no discurso de modo a poder agir no mundo social. Para que isso seja possível, é fundamental que o ensino de Língua Estrangeira seja balizado pela função social desse conhecimento na sociedade brasileira. Tal função está, principalmente, relacionada ao uso que se faz de Língua Estrangeira via leitura, embora se possa também considerar outras habilidades comunicativas em função da especificidade de algumas línguas estrangeiras e das condições existentes no contexto escolar. Disponível em: [http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/pcn\\_estrangeira.pdf](http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/pcn_estrangeira.pdf).

<sup>3</sup>Portanto, a leitura atende, por um lado, às necessidades da educação formal, e, por outro, é a habilidade que o aluno pode usar em seu contexto social imediato. Além disso, a aprendizagem de leitura em Língua Estrangeira pode ajudar o desenvolvimento integral do letramento do aluno. A

Se puede comprender que el *boom* de la lengua española un tanto inesperado, suscitó, cambios, mudanzas y algunas necesidades urgentes, no solo en Brasil más en el contexto Sudamericano para satisfacer, los nuevos paradigmas comerciales, sociales y culturales. En el III encuentro del Mercosur Educativo se comentó como relevante la información a seguir:

En el debate acerca de la educación para la integración, la enseñanza de lenguas portuguesa y española en los países latinos, fue uno de los aspectos indicados como relevantes para la aproximación de los pueblos y para la movilidad de profesores y alumnos. Para satisfacer la demanda de enseñanza de español en todo el país, Brasil necesita 23 mil profesores del idioma. “Escuelas públicas y privadas de educación básica están en busca de mano de obra para ajustarse a la legislación”, dice Ana Beatriz Barreto, Directora de La Secretaría Nacional de Profesores de Español, asociación que reúne 2,5 mil docentes. En Brasil, las escuelas de enseñanza media deben ofrecer el idioma español como segunda opción de lengua extranjera. Ana Mello, Coordinadora del Ministerio de Educación del Paraguay, informó que el país ofrece la enseñanza del portugués en varias instituciones de enseñanza pública y privada, especialmente en las escuelas de frontera. En toda la frontera ya se habla portugués (BRASIL, p. 16, 2007).

De acuerdo con la citación se comprende que la educación y principalmente los estudios de lengua son considerados fundamentales para la integración y desarrollo en Latinoamérica. Generalmente, en dichos eventos las conclusiones y acuerdos alcanzados entre los países miembros, que son de interés común, se llegan a concretizar y realizar a través de la creación de tratados y legislación adecuada internacional luego después de finalizar los debates y reuniones.

Y estos tratados, declaraciones y acuerdos firmados son bastante importantes para estrechar los lazos de amistad y cooperación entre los pueblos principalmente cuando se tiene por base y sustento el pilar de la educación. Podríamos creer con toda seguridad que los resultados de estos acuerdos pueden conducir a un mejor convivio y desarrollo armónico de las naciones comprometidas. Así lo confirma la citación a seguir:

Se cerró la semana con La XXI Reunión de Ministros de Educación del Mercosur, que permitió a las autoridades de los ocho países presentes discutir al respecto de la pauta de todo el evento y, al final del día, firmar una declaración en que se enumeran las políticas educativas conjuntas, necesarias para ampliar el territorio de actuación

---

leitura tem função primordial na escola e aprender a ler em outra língua pode colaborar no desempenho do aluno como leitor em sua língua materna. (Brasil, 1998, p.20).

de los ciudadanos latinoamericanos, aproximar los pueblos, sumar esfuerzos de desarrollo y así ver crecer la importancia del bloque internacionalmente. (BRASIL, p. 5, 2007).

En PCNs, se lee lo siguiente y de acuerdo con la citación anterior:

Los temas centrales en esta propuesta son la ciudadanía, la conciencia crítica en relación al lenguaje y los aspectos sociopolíticos del aprendizaje de Lengua Extranjera. Ellos se articulan con los temas transversales, notoriamente, por la posibilidad de usar el aprendizaje de lenguas como espacio para comprender, en la escuela, las varias maneras de vivir la experiencia humana (BRASIL, p. 24, 1998) (Traducción Nuestra)<sup>4</sup>.

En PCNs, (1998, p. 43), se puede encontrar la siguiente información que confirma plenamente la reflexión anterior:

Así, los temas transversales, que tienen un foco claro en cuestiones de interés social, pueden ser fácilmente traídos para la sala de clases vía Lengua Extranjera. El análisis de las interacciones orales y escritas en sala de clases es un medio privilegiado para tratar de los temas transversales al enfocar los aspectos lingüísticos que las personas hacen para actuar en el mundo social. Esto puede ser hecho tanto desde el punto de vista de los aspectos temáticos. Los conocimientos de mundo accionados (aquello de lo que se habla, sobre lo que se escribe, o se lee). En cuanto al punto de vista de los aspectos sistémicos (en los niveles sintáctico, morfológico, léxico-semántico, fonético-fonológico) y de la organización textual (tipos de texto) y todavía de la variación lingüística (como comunidades de hablantes de regiones diferentes de un mismo país varían en el uso de la lengua, por ejemplo). (Traducción nuestra)<sup>5</sup>

Otro punto que se puede considerar en el proceso enseñanza aprendizaje son los temas transversales, en los PCNs (1998), se dice que pueden ser importantes para los docentes

---

<sup>4</sup> Os temas centrais nesta proposta são a cidadania, a consciência crítica em relação à linguagem e os aspectos sociopolíticos da aprendizagem de Língua Estrangeira. Eles se articulam com os temas transversais, notadamente, pela possibilidade de se usar a aprendizagem de línguas como espaço para se compreender, na escola, as várias maneiras de se viver a experiência humana (BRASIL, p. 24, 1998).

<sup>5</sup> Assim, os temas transversais, que têm um foco claro em questões de interesse social, podem ser facilmente trazidos para a sala de aula via Língua Estrangeira. A análise das interações orais e escritas em sala de aula é um meio privilegiado para tratar dos temas transversais ao se focar as escolhas linguísticas que as pessoas fazem para agir no mundo social. Isso pode ser feito tanto do ponto de vista das escolhas temáticas. Os conhecimentos de mundo acionados (aquilo do que se fala sobre o que se escreve, ou se lê). Quanto do ponto de vista das escolhas sistêmicas (nos níveis sintáctico, morfológico, léxico-semântico, fonético-fonológico) e de organização textual (tipos de texto) e ainda da variação linguística (como comunidades de falantes de regiões diferentes de um mesmo país variam no uso da língua, por exemplo).

de LE. Los textos abordan temas que pueden ser tratados en niveles distintos y en varias asignaturas, dependiendo del pre conocimiento de mundo del alumno. Cabe a los docentes ejercer su sentido crítico en la elección del contenido tematizado, y la metodología de enseñanza utilizada dará énfasis a la enseñanza de español.

### **CONSIDERACIONES FINALES**

Al analizar este estudio buscando descubrir su contribución social y especialmente educacional, se puede considerar, el hecho de indicar una proyección más universal a la enseñanza de español como lengua extranjera, teniendo como base la fundamentación teórica del mismo; donde a través de las citas allí encontradas; se reconoce y destaca la función y poder integrador, de dicha lengua, de los países latinoamericanos; social, cultural y económicamente; además de su importancia y proyecciones en un futuro próximo.

Es decir estudiar español no solamente por su valor intelectual y adquisición de un conocimiento y lengua nueva; sino por su valor integrador de los pueblos latinos. Dar un nuevo enfoque más actual y social a la enseñanza aprendizaje de español en sala de clases. Con la esperanza de una Latinoamérica más justa, más educada, más unida y más próspera.